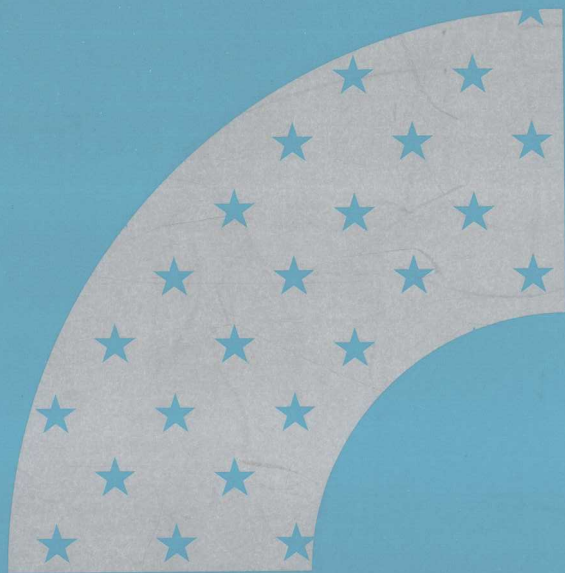


> the World

# 冲绳现代史



战后冲绳的历史，是美军统治下的历史。  
战后冲绳历史的特征，集中表现在被从日本分离出去和被美军统治上。  
冲绳人民的斗争，  
也受制于这样的条件并在这样的条件下展开。

[日] 新崎盛暉 著 胡冬竹 译

# 冲绳现代史

---

〔日〕新崎盛暉 著 胡冬竹 译

K313.5  
X577

生活·讀書·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright © 2010 by SDX Joint Publishing  
Company All Rights Reserved.

本作品中中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。  
未经许可，不得翻印。

### 图书在版编目 (CIP) 数据

冲绳现代史 / (日) 新崎盛晖著; 胡冬竹译. —北京: 生活·读书·新知三联书店, 2010. 2  
(“世界”丛书)  
ISBN 978-7-108-03402-1

I. ①冲… II. ①新…②胡… III. ①冲绳—现代史  
IV. ①K313.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 239559 号

责任编辑 叶 彤  
装帧设计 张 红 朱丽娜  
出版发行 生活·读书·新知 三联书店  
(北京市东城区美术馆东街 22 号)  
邮 编 100010  
图 字 01-2009-2078  
经 销 新华书店  
印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司  
版 次 2010 年 2 月北京第 1 版  
2010 年 2 月北京第 1 次印刷  
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 14.875  
字 数 301 千字  
印 数 0,001 - 6,000 册  
定 价 42.00 元

OKINAWA SENGOSI

by Yoshio Nakano and Moriteru Arasaki

© 1976 by Masao Nakano and Moriteru Arasaki

OKINAWA GENDAISI, new edition

by Moriteru Arasaki

© 2005 by Moriteru Arasaki

First edition 1996. New edition 2005

Originally published by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

This simplified Chinese language edition published 2010

by SDX Joint Publishing Co., Beijing

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten,

Publishers, Tokyo

# 中文版序言

我首次访问中国，是在1975年。当年，我受到中日友好协会的邀请，作为日本文化界友好访华团的一名成员，访问了中国。第二次，是在访问朝鲜民主主义人民共和国的途中，经停北京。那是1980年代初的事情。第一次访问中国时，飞机在一片黑暗中降落在北京机场。第二次访问的时候，机场大楼里，闪耀着丸红等日本商社的霓虹灯广告；在北京火车站，我看到外地打工者露宿街头。弹指不到10年间，虽然从新闻中已经断断续续地知道中国的变化，但还是吃了一惊。那之后，又几次造访中国。我去过新疆维吾尔自治区的乌鲁木齐、与北朝鲜接壤的边境城市丹东。从文化大革命到改革开放，发生巨大变化的多民族国家中国，对于生活在冲绳的我来说，是给予了种种启示的巨大的存在。

众所周知，冲绳在行政上属于日本这个国家47个都道府县之一，为冲绳县。但因拥有不囿于日本一个地区的独特的历史，它还是拥有

根植于独特历史的特色文化的社区社会。特别是与中国，从明清的时代开始就有很深的关系。但是在中华人民共和国成立以后的现代史当中，从中国看到的冲绳，也许首先是矛头直指中国的美帝国主义的军事据点。因此，民众之间的真实的姿态反而不易看清。比如，韩国民众与冲绳民众之间存在的谴责美军犯罪、反美军基地斗争等共通的民众斗争课题，在中国的民众与冲绳的民众之间，也许过去并不存在。但是，随着东亚形势的变化，最近，这一情况已经有很大改观。在中国，对作为历史主体的冲绳民众的存在，也开始表现出强烈的关心。我的两本有关冲绳现代史的书，《冲绳战后史》（与中野好夫合著）和《冲绳现代史 新版》，被整合为一册后以中文出版这一事实本身，也许正在告诉我们这个变化。

冲绳的现代史（战后史），分为自冲绳战开始持续 27 年的美军统治时代，和 1972 年 5 月施政权被归还日本之后的两个时期。《冲绳战后史》，主要记述从 1945 年 4 月美军登陆冲绳开始，至 1972 年 5 月“回归”日本之间的时代变迁。这一时期变化的特征，主要表现在统治者美军与被统治者冲绳民众之间抗衡关系的变迁上。《冲绳战后史》出版的 1976 年，围绕 1972 年前后冲绳斗争高扬时期的余韵依稀，能对以抵抗统治的历史主体现身的冲绳民众冠以“冲绳人民”的社会氛围也还尚存。

《冲绳现代史 新版》的出版是在 2005 年。这本书则主要描写自 1972 年 5 月至 2005 年 10 月，自称“日美同盟 为了未来的变革和再编”的日美协议被发表之间约 30 年间的时代变迁过程。因为回归了日本，

冲绳在制度上成了日本 47 个都道府县之一，但就作为美国侵略亚洲的军事据点这一性质来说，没有任何改变。发生变化的，只是美军维持基地的责任被转嫁给日本政府。而日本政府则通过大幅提升军用地租金等措施，主要从经济手段上试图安抚收买反基地斗争。这一时期，作为基地问题背景的国际形势也发生了巨大变化，接连出现中日、中美恢复邦交，东西冷战结束和苏联解体等事件。冲绳社会的利益冲突也日渐复杂。“人民”这个词汇本身，也几乎成为“死语”。但是，从在美军政统治下到成为日本的一个县，贯穿两个时代，冲绳自始至终是日美同盟军事上的根本。在这个意义上说，冲绳现代史，就是冲绳民众与日美同盟斗争的历史。

我从 1960 年代开始，虽身居东京，但逐渐就冲绳的现状展开分析和论述。我出生在东京，但双亲是冲绳人。即使像我这种情况的人——对美军政持批判态度者——当时要想迁往冲绳居住，也几乎不可能。就在那时，予我鼓励，提携我进入活动场域的，正是《冲绳战后史》的合著者中野好夫。

冲绳被返还，使我移居冲绳的愿望成为可能。1974 年以降，我作为冲绳大学的教员，开始了在冲绳的生活。所以可以说，《冲绳现代史新版》所记述的回归日本后的冲绳现代史，直接与我个人的生活史相重合。

在冲绳，有人居住的岛屿大约有 40 个。其中最大的岛是冲绳岛，冲绳全部约 140 万人口中的约 9 成都居住在那里。因此，冲绳岛也被习惯地称为“冲绳本岛”。《冲绳战后史》中也使用了冲绳本岛的称呼。

但从在冲绳居住开始，慢慢走遍冲绳岛周边的一些岛屿后，我逐渐对把冲绳岛称为“本岛”感到怀疑。这样，从1970年代后期开始，反而经常使用“冲绳岛”的说法。由此，在《冲绳现代史 新版》中，使用“冲绳岛”这样的描述语汇。

在《冲绳现代史 新版》中最后收录的“日美同盟 为了未来的变革和再编”的日美协议，意味着日本追随美国的世界战略，强化日美军事一体化，进而全面强化日本自身的军事力量，开展对全世界范围内美国军事行动的后方支援。第二年2006年9月在日本，取代小泉政权、提倡“脱离战后体制”、创造“美丽国家”的安倍政权登场。安倍政权，虽然声称要重建因小泉政权参拜靖国问题而恶化的与中国和韩国的关系，但本质上，却继承、强化了小泉政权的政策，是战后日本最右翼的政权。

2007年3月，安倍首相就所谓从军慰安妇问题，做出否定日本军直接干预的发言。同一时期，文部科学省在审定教科书时，指示从教科书中删除有关日本军直接干预白热化的冲绳战中的“集团自决”的记述。这与试图粉饰日本军负面印象的意图，是一个硬币的两面，很具象征性地表现了他们的历史认识。

安倍有关“慰安妇”的发言，引出了美众议院的敦促谢罪的决议；审定教科书的意见，则招致冲绳舆论的全面反击。这是因为，上述做法，与冲绳民众的战争体验实在相去甚远。在冲绳，所有41个市镇村议会和县议会都通过了要求日本政府撤回教科书审定意见的抗议决议。9月29日，召开了超过11万民众集结的冲绳现代史上最大规模



的县民抗议大会。

对于在整个亚洲范围展开过对外侵略的日本来说，冲绳是唯一经历了地面战的地区。虽然广岛和长崎被投下了原子弹，东京经历了大轰炸，但在冲绳以外的地区，并没有民众日常生活的场所变为战场的经验。冲绳战体验留下的教训告诉我们，“军队，即使能保卫抽象的观念性的国家和价值观，但并不能具体保护国民，更何谈边缘民众”。

冲绳战的体验，并不依赖于直接经验者持之以恒的奋力疾呼。毋宁说，经历悲惨经验的人们，更多的是三缄其口，保持沉默。而探寻这沉默的意义，希望整个社会共有冲绳战经验的，是直接经验者之后的世代。驱使他们做出这种尝试的，是自卫队在冲绳的驻扎和强化，进一步包括建设新基地在内的美军再编、强化日美同盟等动态。

这本书，并不直接言及冲绳战本身，但毫无疑问，冲绳现代史，就在冲绳战的延长线上。这片既是日本、又没有被日本标准化的独特的地区所走过的历程，在我们展望东亚和平未来图景时，到底具有何种意义？如果这本书能为这类设问提供些许思考的线索和契机，我将深感荣幸。

最后，请允许我向为把这本书介绍给中国的读者，包括译者胡冬竹女士、解说者孙歌女士在内的所有协助这本书出版的人们，致以最深的谢意。

新崎盛晖 2009年9月

# 目 录

中文版序言	1
-------	---

## 上部 美军统治时代：1945年~1972年

前 言	5
第1章 美军政与民众	19
第2章 美军统治的确立	47
第3章 镇压下的斗争	67
第4章 举岛上下的斗争	93
第5章 过渡期的胎动	119
第6章 斗争的发展和分裂	137
第7章 美军统治的破产	155
第8章 激越冲绳	175
第9章 返还冲绳	199

## 下部 施政权返还后：1972年~2005年

第10章 变成了日本的冲绳	229
---------------	-----

第 11 章 被烧毁扔掉的“太阳旗”	269
第 12 章 从海湾战争到安保再定义	307
第 13 章 民众掌握政治	343
第 14 章 民众运动的停滞和再生	379
附图：西南诸岛全图 冲绳岛全图 冲绳岛的军事基地	415
附表：民意调查统计情况	418
冲绳现代史简略年表	420
译后记	胡冬竹 435
内在于冲绳的东亚战后史	孙歌 449

# 上 部

美军统治时代：1945 年 ~ 1972 年







冲绳战留下的遗骨，至今还散落于冲绳各地的洞窟之中。

糸满市摩文仁，1969年8月

比嘉康雄摄影集《生之岛 冲绳》

# 前 言

## 美军统治下的历史

战后冲绳<sup>〔1〕</sup>的历史，是美军统治下的历史。战后冲绳历史的特征，集中表现在被从日本分离出去和被美军统治上。冲绳人民的斗争，也受制于这样的条件并在这样的条件下展开。在此，我们可以看到拥有与日本其他地区不同战后历史的冲绳的战后史的独特性。

---

〔1〕 冲绳和琉球：冲绳（冲绳话里的发音为“吾期纳”[Wu Qi Naa]）是冲绳岛的自称。琉球是中国人用来指琉球王国的版图、文化圈时的用语。自日本设置冲绳县以来，冲绳也就开始用来指整个琉球。战后，美国占领冲绳之后，为了排除日本的影响，曾较为推崇“琉球”的用法。现在，例如冲绳大学、琉球大学、冲绳时报、琉球新报等，冲绳和琉球在各种情况下的使用，也反映了不同时代气氛的痕迹。（除特别说明外，本书的注释均为译者所加。）



那么，在这样的特殊条件下独自展开的冲绳战后史，对日本战后史具有何种意义呢？

一直以来，对日本战后史的解释，都有在冲绳战后史缺席的情况下展开叙述的倾向。在基本上无视冲绳存在的前提下，本土<sup>〔1〕</sup>的战后史就直接被称为日本战后史的情况也并不少见。最近，冲绳终于开始被纳入了视野，但大多数情况下，它只不过是因作为日本一个地区的冲绳所发生的事情，被顺便提及。把冲绳战后史和本土战后史统一起来把握的视点，即从共有冲绳战后史独特性的视点来把握日本战后史的做法，很遗憾，还并不多见。

让我们再沿着具体的问题来思考。

比如，对本土战后史有重要意义的日本国宪法的成立，对冲绳来说，到底意味着什么？在战后的冲绳，并不存在战后民主主义。如果假设它存在，那它与本土的战后民主主义的性质绝不相同。与因宪法而得到保障的民主主义相异，冲绳是在无权利的状态下形成了独自の民主主义。

并且，日本国宪法有一个大家心照不宣的别名——和平宪法。但，战后的冲绳，一直被置于军事统治之下。在促成和平宪法的诸多条件中，军事统治下的冲绳，到底是拥有何种意义的存在呢？

从这样的观点来考虑的话，冲绳战后史是映出日本战后史虚幻结构的一面镜子。但它又并不只是作为一面镜子而存在。冲绳人民的斗争，经常担负起质问本土人民斗争性质的责任。

---

〔1〕 冲绳本岛和离岛之外的日本。